

przedłożony postępowaniu arbitrażowemu zgodnie z Regulaminem dodatkowym Międzynarodowego Centrum Rozstrzygania Sporów Międzynarodowych, dotyczącym procedury koncyliacyjnej, arbitrażowej lub postępowania w odniesieniu do ustalania faktów, bądź

— trybunałowi arbitrażowemu ad hoc utworzonemu zgodnie z regulami arbitrażowymi Komisji Narodów Zjednoczonych do spraw Międzynarodowego Prawa Handlowego.

4. Trybunał arbitrażowy orzeka na podstawie niniejszej umowy, prawa wewnętrznego Umawiającej się Strony będącej stroną w sporze, w tym prawa kolizyjnego, oraz zgodnie z zawartymi ewentualnie szczególnymi umowami w sprawie inwestycji, jak również w oparciu o właściwe dla danej sprawy zasady prawa międzynarodowego.

5. Orzeczenia arbitrażowe są ostateczne i wiążące dla stron sporu. Każda Umawiająca się Strona wykonuje orzeczenia zgodnie z jej ustawodawstwem.

Artykuł 11

1. Niniejsza umowa wejdzie w życie pierwszego dnia drugiego miesiąca po dniu, w którym obie Umawiające się

Strony notyfikują sobie wzajemnie, iż ich wymogi konstytucyjne dotyczące wejścia w życie niniejszej umowy zostały spełnione. Pozostanie ona w mocy przez 10 lat. Po tym okresie zachowa ona swoją moc aż do upływu dwunastu miesięcy od dnia, w którym jedna z Umawiających się Stron przekaże pisemne zawiadomienie o jej wypowiedzeniu drugiej Umawiającej się Stronie.

2. W odniesieniu do inwestycji dokonanych przed datą wypowiedzenia niniejszej umowy jej postanowienia zawarte w artykułach 1 do 10 pozostają w mocy przez okres dalszych dziesięciu lat.

Na dowód czego niżej podpisani, należycie upoważnieni, podpisali niniejszą umowę.

Sporządzono w dwóch egzemplarzach w Buenos Aires dnia 31 lipca 1991 r. w językach polskim, hiszpańskim i angielskim, przy czym wszystkie trzy teksty są jednakowo autentyczne. W przypadku rozbieżności przy interpretacji, tekst angielski będzie rozstrzygający.

W imieniu Rządu
Rzeczypospolitej Polskiej
K. Skubiszewski

W imieniu Rządu
Republiki Argentyny
G. di Tella

Po zaznajomieniu się z powyższą umową, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 17 stycznia 1992 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *L. Wałęsa*

L.S.

Minister Spraw Zagranicznych: *K. Skubiszewski*

568

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 22 października 1993 r.

dotyczące wejścia w życie Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Argentyny w sprawie popierania i wzajemnej ochrony inwestycji, sporządzonej w Buenos Aires dnia 31 lipca 1991 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 11 ust. 1 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Argentyny w sprawie popierania i wzajemnej ochrony inwestycji, sporządzonej w Buenos Aires dnia 31 lipca 1991 r., dokonane zostały przewidziane

w tym artykule notyfikacje i w związku z tym powyższa umowa weszła w życie dnia 1 września 1992 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *K. Skubiszewski*

Wydawca: Urząd Rady Ministrów

Redakcja: Biuro Prawne, 00-583 Warszawa, Al. Ujazdowskie 1/3, P-29.

Organizacja druku i kolportaż: Wydział Wydawnictw, 00-979 Warszawa, ul. Powsińska 69/71, P-1, tel. 42-14-78 i 694-67-50, teleks 825944 WW, telefaks (2) 694-62-06.

Tłoczono z polecenia Prezesa Rady Ministrów w Zakładach Graficznych „Tamka” S.A., Zakład nr 1, Warszawa, ul. Tamka 3.